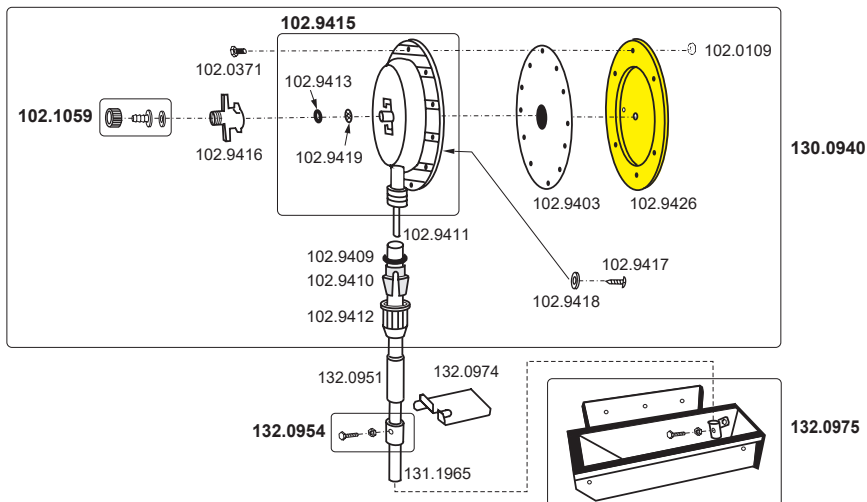




Deutsch

Problembeschreibung	Folge	Behebung
Zu niedriger Wasserdruck. Der Wasserdruck im Leitungssystem ist zu niedrig. Mindestwasserdruck 1 bar. Zu viele Entnahmestellen im System.	Es kann zu Fehlfunktionen des Ventils kommen z.B.: Nichtabschaltung des Ventils, dies bewirkt das Überlaufen des Troges oder zur Dauerschließung des Ventils.	Installation einer Druckpumpe. Reduzierung der Entnahmestellen.
Zu hoher Wasserdruck. Der allgemeine Wasserdruck im Leitungssystem ist zu hoch. Der maximale Wasserdruck 5 bar.	Es kann zur Beschädigung der Membrane kommen. Es kann zur Nichtabschaltung des Ventils führen und ein Überlaufen des Troges bewirken.	Einbau eines Druckreglers.
Zu geringe Wassermenge. Die Zulaufleitungen sind unterdimensioniert. Zu viele Entnahmestellen in der Zulaufleitung.	Bei gleichzeitiger Wasserentnahme mehrerer Ventile fällt der Wasserdruck drastisch ab und die vorhandene Wassermenge ist auch nicht mehr ausreichend.	Größere Leitungsquerschnitte verwenden oder neue Hauptleitung verlegen. In eine ½" Leitung mit 5 bar Leitungsdruck, können max. 8 Trogfluter in Reihe installiert werden.
Verunreinigungen. Schmutz, Sand, Kalk und sonstige Ablagerungen führen zur Verstopfung der Düse.	Es kann zu Beschädigungen an der Membrane und zu Fehlfunktionen des Ventils kommen.	Es sollte ein Vorfilter ins Leitungssystem installiert werden.
Verstopfungen. Futterreste verstopfen das Zulaufrohr.	Es kann zur Dauerschließung des Ventils kommen.	Einsetzen eines L-Stückes (*nicht im Lieferumfang enthalten). Dieses wird von unten in das Zulaufrohr gesteckt. Es wird von den Tieren dauernd bewegt und dadurch wird eine Verstopfung verhindert. Siehe Skizze "Verstopfungen".

English

Problem description	Consequences	Solution
Too low water pressure. Water pressure in the water line is too low. Minimum water pressure required: 1 bar. Too many drinking places.	It can cause a dysfunction of the valve. e.g. the valve will not close, which causes an overrunning of the trough or the valve will not open any more.	Installation of a pressure pump. Reducing of drinking places.
Too high water pressure. Water pressure in the water line is too high. Water pressure should not exceed 5 bar.	The membrane can be damaged. The valve will not close any more and cause an overflow of the trough.	Installation of a pressure controller.
Too small water quantity. The diameter of the water pipeline is too small. Too many drinking places.	When water is taken from several valves at the same time, water pressure drops down dramatically and the available water quantity is also too small.	Use larger diameters of water pipe or install a new main water line. When using a ½" pipe with 5 bar water pressure, max. 8 vacuum valves can be installed in a line.
Impurities. Dirt, sand, lime and other disposals can lead to blockage of nozzle.	This can cause damages at the membrane. This can result in a dysfunction of the valves.	A pre-filter should be installed into the water line.
Congestion. Feed rests are blocking the feed pipe.	The valve might risk to be completely clogged.	Introduce a "L"-piece (*not included). This is inserted in the feed pipe from the bottom. Animals are moving this piece, which prevents the feed pipe from getting stuck. See the scheme "Congestion".

Français

Description du problème	Conséquence	Solution
Pression d'eau trop basse. La pression d'eau dans la canalisation est trop basse. La pression requise minimum 1 bar. Points de sollicitations trop importantes.	Il peut y avoir disfonctionnement de la valve par exemple : non coupure de la valve qui cause le débordement de l'auge ou bien la fermeture définitive de la valve.	Installation d'un surpresseur et réduction des points de sollicitations.
Pression d'eau trop haute. La pression d'eau dans la canalisation est trop haute, maximum 5 bar.	La membrane pourrait s'abîmer. Il peut y avoir non coupure de la valve entraînant un débordement de l'auge.	Installation d'un régulateur/réducteur de pression.
Débit d'eau trop bas. Le diamètre de la canalisation est trop petite. Points de sollicitations trop importantes.	quand l'eau est sollicitée par plusieurs valves en même temps, la pression d'eau chute dramatiquement et le débit d'eau devient insuffisant.	Utiliser un diamètre de canalisation supérieur ou bien poser une nouvelle ligne d'eau. Sur une canalisation d'un diamètre de ½" avec une pression de 5 bars la quantité de 8 tubavides ne doit pas être dépassée.
Impuretés. Sauté, sable, calcaire ainsi que tous matériaux en suspension conduisent à l'obstruction de la buse.	Il en résulte un disfonctionnement certain de la valve et des endommagements la membrane.	L'installation d'un préfiltre en amont de la canalisation est nécessaire.
Obstructions. Les restes d'aliment obstruent le tuyau d'alimentation.	Il peut y avoir fermeture complète de la valve.	Installer une pièce en « L » (*non fournie). Celle-ci est à insérer dans le tuyau d'alimentation par le bas ; cette pièce sera maintenue en mouvement perpétuel par les animaux, ainsi le tuyau d'alimentation sera préservé de toute obstruction. Voir schéma « Obstructions ».



130.0899 Mod. 899

DE Montaganleitung
Ferkel-Kipptrug
Wasserdruck von 1 - 5 bar

EN Installation instructions
Tip-Over Trough for piglets
water pressure from 1 - 5 bar / 14,5 - 72,5 psi

FR Instructions de montage
Auge Basculante pour porcelets
pression d'eau de 1 à 5 bar

SUEVIA HAIGES GmbH

Max-Eyth-Str. 1

D-74366 Kirchheim am Neckar · Germany

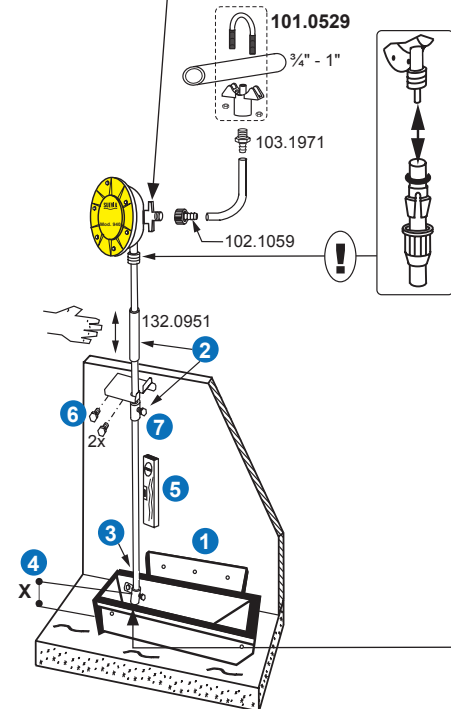
Tel. +49 7143 971-0 · Fax +49 7143 971-80

www.suevia.com · info@suevia.com

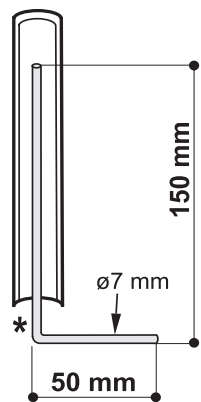


Wandmontage - Wall Fixation - Montage sur mur

Schnellverschluss mit Absperrventil, AG ½"
Quick shut off valve, male ½"
Raccord rapide à coupure d'eau automatique, mâle ½"



Verstopfungen - Congestion - Obstructions



Reinigung - Cleaning - Nettoyage



Befestigung des Kipptroges

Der SUEVIA Ferkel-Kipptrog Mod. 899 wird an der Wand befestigt. Zur Montage an einer Wand aus Holz oder Beton sind min. 5 Schrauben erforderlich.

Zulaufrohr montieren

Das Rohr muss gratfrei und im Bereich des O-Ringes (102.9409) glatt sein zwecks Dichtigkeit. Überwurfmutter, Schneidring und O-Ring über Zulaufrohr schieben. Rohr in Troglfluter stecken. Überwurfmutter anziehen. Schlauch (102.9411) endet ca. 10 cm vor Rohrende evtl. den Schlauch kürzen.

Befestigung des Kipptroges

1. Trog auf Boden oder Spalten stellen und mit 3 geeigneten Schrauben an Wand befestigen. Bei Gitter- oder Rohrbefestigung durchgehendes, starkes Flacheisen benötigen. Lochabstand: 100 mm
2. Arretierhülse und Klemmhülse über Troglfluterrohr schieben.
3. Troglfluter in Kipptrog einsetzen.
4. Wasserstandshöhe einstellen "X" und Fluterrohr im Trog festschrauben.
5. Fluter senkrecht stellen.
6. Halblech positionieren und an Wand mit 2 geeigneten Schrauben befestigen.
7. Klemmhülse so einstellen, dass Kipptrog nicht angehoben werden kann!

Fixation of Tip-Over Trough

SUEVIA Tip-Over Trough Mod. 899 is suited to be fixed on a wall. 5 strong screws are necessary for installation on a wall of wood or concrete.

Assembly of feed pipe ½"

The tube must be clean and without burrs in the area of the O-ring (102.9409), in order to be tight later. Push union nut, cutting ring and O-ring over feeding tube. Insert tube in vacuum valve. tighten nut well. The flexible tube (102.09411) must be approximately 10 cm shorter than stainless steel pipe. If necessary shorten the flexible tube.

Fixation

1. Use 3 suitable screws when mounted on a stone or wood wall. When mounting on a steel mesh, use a robust flat iron piece. Rinse the tube well before connection. Distance of holes: 100 mm / 4"
2. Push stop and clamping socket over the tube of vacuum valve.
3. Install vacuum valve into the trough.
4. Adjust water level "X". Screw the vacuum-tube tightly.
5. Put vacuum valve in vertical position.
6. Position the locking plate and fix it on the wall.
7. Adjust stop socket, so that the Tip-Over Trough can no longer be lifted.

Installation de l'abreuvoir Mod. 899

SUEVIA Auge basculante collective Mod. 899 peut être fixée sur mur. Pour fixation sur mur béton ou bois, utiliser 5 boulons (tire-fond) avec écrou.

Montage du tuyau d'alimentation d'eau

Pour une bonne étanchéité, la canalisation doit être bien lisse et sans aspérités à l'emplacement du joint torique (102.9409). Glisser ensemble raccord à compression, bague fendue et joint torique le long du tuyau rigide. Relier le tuyau rigide au bloc membrane en serrant bien le raccord à compression. Le tuyau souple (102.9411) doit être plus court de 10 cm que le tuyau rigide. Si nécessaire réduire la longueur de tuyau souple.

Installation de l'auge basculante

1. Poser l'auge basculante sur sol ou caillebotis, en utilisant des fixations appropriées au support. Pour montage sur tubes, prévoir une plaque de fixation. Entraxe de fixation : 100 mm
2. Remonter la douille de blocage complète au-dessus du tuyau du flotteur.
3. Installer le flotteur dans l'auge basculante.
4. Régler la hauteur d'eau souhaitée "X". Fixer le tuyau du flotteur.
5. Bien monter le tuyau à la verticale en vérifiant à l'aide d'un niveau.
6. Positionner la plaque de fixation et visser-la contre la paroi.
7. Remettre la douille de blocage en place pour éviter le déplacement intempestif de l'auge basculante.

Wasser-Anschluss

Anbohrschelle (101.0529) direkt in Zulaufleitung anschließen. Schlauchtülle (103.1971) einschrauben. Fluter und Schelle mit einem flexiblen Schlauch verbinden.

DIN 1988 / DIN EN 1717 beachten!

Achtung!

Vor der Inbetriebnahme des Troglfluters muss die Wasserleitung gut durchgespült werden um evt. vorhandene Schmutzpartikel (Späne) zu entfernen. Bei verunreinigtem Wasser (Schwebstoffe, Sand usw.) muss ein Vorfilter (z.B. 101.0487) vor dem Troglfluter eingebaut werden.

Wasserdruck

- Mindestdruck 1 bar
- Maximaldruck 5 bar
- Wassermenge ca. 8 l/min bei 5 bar
- Troginhalt maximal ca. 2,7 Liter

Reinigung

Die von den Tieren in die Tränkschale eingetragenen Futterreste können schnell und einfach durch Kippen der Schale entfernt werden.

Water Connection

Connect the boring bracket (101.0529) to the water line. Screw the hose nipple (103.1971). Connect the valve and the boring bracket to a flexible tube. Observe the norm DIN 1988 / DIN EN 1717!

Attention!

Before connecting the vacuum valve flush the water line well to be sure that no dirt particles are still in water pipe. In case of unclean water in general a filter (101.0487) should be placed before the vacuum valve.

Water pressure

- Minimum: 1 bar (14,5 psi)
- Maximum: 5 bar (72,5 psi)
- Water quantity approx. 8 l/min at 5 bar
- Trough contents: max. approx 2,7 l / 0,7 gal

Cleaning

Fodder remnants, which are carried into the trough by the animals, can easily be flushed by tipping the bowl.

Raccordement d'eau

Fixer le collier de piquage directement sur la canalisation principale (par ex. 101.0529). Visser le raccord pour tuyaux souples (103.1971). Relier le tubavide à la canalisation avec un tuyau souple. Respecter la norme DIN 1988 / DIN EN 1717 !

Important !

Avant toute utilisation du tubavide, il est impératif de bien rincer la canalisation pour éliminer toutes les impuretés. En présence d'eau contenant des particules en suspension (par ex. sable) il est fortement conseillé d'installer un filtre d'eau (par ex. 101.0487) en début de canalisation.

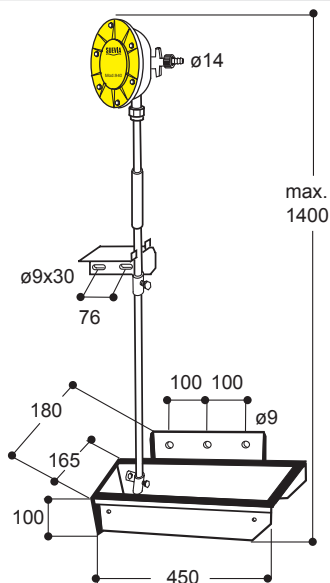
Pression d'eau

- Minimum : 1 bar
- Maximum : 5 bar
- Débit : environ 8 l/min à 5 bar
- Contenu de l'auge basculante max. 2,7 l.

Nettoyage

Les résidus de farine sont éliminés par basculement de l'abreuvoir vers l'avant.

Abmaße - Dimensions (mm)



Zubehör - Accessories - Accessoires



101.0487



101.0529